

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
BEZBEDNOSNOJ SARADNJI IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE TURSKE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o bezbednosnoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske, potpisan u Beogradu, 7. oktobra 2019. godine, u originalu na srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o bezbednosnoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM O BEZBEDNOSNOJ SARADNJI
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu: Strane);

U ŽELJI da unaprede bilateralnu saradnju u cilju jačanja i razvoja prijateljskih odnosa između Republike Srbije i Republike Turske radi unapređenja dobrobiti i stabilnosti u mirnoj atmosferi u obe države u okviru principa uzajamnog poštovanja suvereniteta, jednakosti i interesa obeju Strana;

ZABRINUTE zbog sve većeg broja međunarodnih terorističkih napada i međunarodnog organizovanog kriminala;

SVESNE potrebe za razvojem saradnje na polju tehničke pomoći, obuke i opreme;

U SKLADU SA principom uspešne zaštite svojih građana i drugih lica u svojim zemljama od dela terorizma i drugih krivičnih dela;

IMAJUĆI U VIDU nacionalno zakonodavstvo i međunarodne obaveze obeju Strana;

UZIMAJUĆI U OBZIR osnovne principe definisane u Povelji Ujedinjenih nacija, kao i zaštitu ljudskih prava;

ŽELEĆI da dalje ojačaju prijateljske odnose između dve Strane uz poštovanje principa suvereniteta i jednakosti država;

SPORAZUMELE SU SE o sledećem:

ČLAN 1.

Obaveza saradnje

Strane sarađuju, u skladu sa svojim važećim nacionalnim zakonodavstvom i važećim međunarodnim ugovorima čije su Strane potpisnice, u borbi protiv transnacionalnih krivičnih dela, naročito protiv krivičnih dela u vezi sa terorizmom, organizovanim kriminalom, krijumčarenjem migranata, trgovinom ljudima, opojnim drogama i psihotropnim supstancama i njihovim prekursorima.

ČLAN 2.

Oblasti saradnje

1. Strane sarađuju, u okviru svojih mogućnosti, radi sprečavanja, suzbijanja i sprovođenja finansijskih istraga i istraga krivičnih dela, u sledećim oblastima:

- a) transnacionalni organizovani kriminal, uključujući pranje novca stečenog kriminalom, kompjuterski kriminal, krijumčarenje kulturnih i prirodnih dobara;
- b) nedozvoljena proizvodnja i trgovina opojnim drogama;
- v) trgovina ljudima, krijumčarenje migranata i iregularne migracije;
- g) nedozvoljena trgovina oružjem, municijom, eksplozivima, nuklearnim, biohemijskim, radioaktivnim i otrovnim materijalima;
- d) falsifikovanje novca, pasoša, viza i drugih službenih dokumenata;

- d) organizovani kriminal, krijumčarenje svih vrsta carinske robe i alkoholnih pića, duvanskih proizvoda i mazuta;
- e) sprovođenje posebnih istražnih metoda, kao što su kontrolisana isporuka, u borbi protiv opojnih droga i psihotropnih supstanci i njihovih prekursora.

2. Strane takođe sarađuju na sprečavanju i suzbijanju terorističkih akata i finansiranja terorizma, u skladu sa svojim važećim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim obavezama, uključujući relevantne međunarodne konvencije i rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija. U ovom kontekstu:

Strane preduzimaju efikasne mere da spreče pripremu i izvršenje terorističkih akata unutar sopstvene teritorije, a protiv građana i bezbednosti druge Strane.

3. Saradnja u oblasti borbe protiv terorizma posebno obuhvata saradnju u oblasti razmene informacija, kriminalističko-obaveštajnih podataka i procena kao i operativnu saradnju u vezi sa terorističkim organizacijama i načinima njihovog delovanja, terorističkim aktima, finansiranjem terorizma, koje utiče na bezbednost Strana kao i tehničkim metodama koje se koriste u borbi protiv terorizma.

- a) U okviru borbe protiv terorizma prema ovom sporazumu, Strane sprečavaju aktivnosti članova/pristalica terorističkih organizacija koje po prijavi bilo koje od Strana predstavljaju pretnju protiv njene nacionalne bezbednosti. U tom smislu, takve aktivnosti lica/organizacija Strane smatraju nezakonitim i stoga postupke potvrđenih terorističkih organizacija kao i druge prateće postupke kvalifikuju kao teška krivična dela u domaćim zakonima i propisima, i obezbeđuju istovremeno preduzimanje hitnih izvršnih mera kako bi se sprečilo dalje širenje terorističke propagande.
- b) Strane razvijaju i sprovode efikasne mere za borbu protiv lica i institucija koje pružaju finansijsku ili drugu podršku, uključujući sklonište, smeštaj, obuku i lečenje i logističku podršku terorističkim organizacijama na njihovim teritorijama.
- v) Strane razmenjuju informacije i iskustva u vezi sa metodama sprečavanja i borbe protiv terorizma, uključujući situacije sa taocima i otmice i sprovode zajedničke studije u vezi sa ovim pitanjima.
- g) Strane razmenjuju informacije i iskustva u vezi sa oružjem, opremom i tehničkim instalacijama koje se koriste u borbi protiv terorizma.
- d) Strane sarađuju i razmenjuju informacije o praćenju kretanja tehnološke opreme, svih vrsta oružja i municije, koje se može koristiti za pripremu ili izvršavanje terorističkih akata, kako bi se sprečilo njihovo nabavljanje od strane terorističkih organizacija.

4. Strane mogu sarađivati u oblasti sertifikovanih programa profesionalnog usavršavanja, osposobljavanja pripravnika i polaznika u centrima za obuku, programa osnovne obuke osoblja za sprovođenje zakona, prvog nivoa sertifikovanog programa obuke rukovodilaca agencije za sprovođenje zakona, postdiplomskih i doktorskih programa, dajući prioritet osoblju na višem rukovodećem/administrativnom položaju. Odredbe, koje uključuju finansijska pitanja i uslove obuke u skladu sa Sporazumom, biće utvrđene posebnim Protokolom o saradnji u oblasti obuke koji će biti naknadno potpisan i stupiće na snagu u skladu sa članom 11.

Ukoliko se međusobno saglase, Strane mogu organizovati kratkoročne i dugoročne programe i projekte za pružanje podrške u oblastima kao što su obuka, tehnička pomoć i podrška, materijalne donacije i konsultacije, koje za cilj imaju razvoj

administrativnih i institucionalnih kapaciteta Policije i Žandarmerije koji su zaduženi za obezbeđivanje mira. U cilju razvoja zajedničkih bezbednosnih politika i ostvarivanja saradnje, Strane mogu imenovati savetnika i zamenika savetnika za oblast bezbednosne saradnje i unutrašnjih poslova, atašea i oficira za vezu za sprovođenja zakona, oficire za vezu zadužene za sprovođenje zakona kao i osoblje, privremeno ili kontinuirano.

5. Strane sarađuju i razmenjuju informacije kako bi se na efikasniji način suprotstavljale kriminalnim metodama i jačale kapacitete forenzike.

6. Ovaj sporazum se ne odnosi na pružanje uzajamne pravne pomoći u krivičnim stvarima i izručenje osuđenih lica.

ČLAN 3.

Zahtevi za pomoć i postupanje po njima

1. Saradnja u okviru ovog sporazuma odvija se na osnovu zahteva za pomoć koje uputi dotični nadležni organ ili na inicijativu nadležnog organa koji smatra da je pomenuta pomoć od interesa za drugi nadležni organ.

2. Informacije se mogu, bez zahteva, preneti drugoj Strani ukoliko postoji razlog da se veruje da one mogu biti od značaja za drugu Stranu.

3. Zahtev za pomoć se dostavlja pisanim putem na engleskom jeziku, uključujući i korišćenje tehničkih sredstava za prenos podataka. U hitnim slučajevima, može se uputiti usmenim putem, ali se potvrđuje pismenim putem najkasnije u roku od sedam (7) dana od dana upućivanja zahteva za pomoć usmenim putem.

Ako je zahtev upućen uz korišćenje tehničkih sredstava za prenos podataka, i u slučaju nastanka sumnje u autentičnost primljenog zahteva, zamoljeni nadležni organ može zatražiti potvrdu od nadležnog organa molioca, na način koji dogovore Strane.

4. Zahtev za pomoć sadrži:

- a) naziv organa Strane molilje i naziv organa zamoljene Strane;
- b) detaljne informacije o predmetu;
- v) svrhu i razloge za upućivanje zahteva;
- g) opis tražene pomoći;
- d) nivo hitnosti;
- đ) bilo koje druge informacije koje mogu doprineti uspešnom postupanju po zahtevu.

5. Ukoliko postupanje po zahtevu za pomoć ili neka aktivnost saradnje ugrožava suverenitet ili bezbednost ili je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, međunarodnim obavezama ili drugim suštinskim interesima jedne od Strana, ta Strana može odbiti da postupi po zahtevu u celosti ili delimično ili može postupiti po zahtevu pod određenim uslovima.

6. Zamoljena Strana preduzima sve mere koje su neophodne kako bi se najbrže i u potpunosti postupilo po zahtevu. Zamoljena Strana obaveštava drugu Stranu o okolnostima koje sprečavaju ispunjavanje zahteva ili u znatnoj meri odlažu njegovo ispunjavanje.

7. Tokom postupanja po zahtevu za pomoć primenjuje se zakon zamoljene Strane.

8. Zamoljena Strana je ovlašćena da zatraži dodatne informacije od Strane molilje, ukoliko se smatra da su neophodne za odgovarajuće postupanje po zahtevu.

Zamoljena Strana na zahtev Strane molilje preduzima sve neophodne mere radi obezbeđenja tajnosti činjenice prijema zahteva, sadržaja zahteva i primljenih informacija neophodnih za ispunjavanje zahteva, kao i činjenice pružanja pomoći.

Ako ispunjavanje zahteva nije moguće uz pomoć očuvanja tajnosti, zamoljena Strana u tom slučaju traži mišljenje Strane molilje o tome da li u takvim uslovima treba ispunjavati zahtev.

9. Ukoliko zamoljena Strana smatra da trenutno postupanje po zahtevu može da utiče na krivični postupak koji je započet u toj zemlji, zamoljena Strana može odložiti postupanje po zahtevu ili ga usloviti poštovanjem uslova koji su utvrđeni kao neophodni na osnovu konsultacija sa Stranom moliljom. Ukoliko se Strana molilja složi da pruži pomoć pod predloženim uslovima, zamoljena Strana će ih ispuniti.

10. Nadležni organ zamoljene Strane obaveštava Stranu molilju o rezultatima koji se tiču postupanja po zahtevu u roku od 30 dana od njegovog prijema, osim ako nacionalno zakonodavstvo zamoljene Strane ne predviđa druge rokove.

11. U slučaju potpunog ili delimičnog odbijanja zahteva za pomoć, zamoljena Strana obaveštava Stranu molilju o razlozima odbijanja.

ČLAN 4.

Ograničenja korišćenja informacija i dokumenata

1. Strane su saglasne da se informacije i podaci o ličnosti preneti ovim sporazumom koriste isključivo u svrhe predviđene istim, uz poštovanje ljudskih prava pojedinaca u skladu sa relevantnim odredbama domaćeg zakonodavstva i međunarodnih konvencija o ljudskim pravima čije su Strane potpisnice.

2. Podaci o ličnosti razmenjeni između Strana se, u skladu sa domaćim zakonima o podacima i informacijama Strana, štite u skladu sa istim standardima koji se primenjuju na nacionalne podatke.

3. U skladu sa svrhom ovog sporazuma, Strane preduzimaju neophodne tehničke i organizacione mere kako bi zaštitile osetljive i lične podatke od slučajnog ili nezakonitog uništenja, slučajnog gubitka ili objavljivanja, neovlašćenih izmena ili pristupa ili bilo kog drugog nedozvoljenog oblika obrade. Strane će naročito preduzeti sve neophodne mere da se staraju da samo oni kojima je odobren pristup ličnim podacima mogu imati pristup takvim podacima.

4. Prema ovom sporazumu informacije, dokumenta i drugi zajednički materijali ne ustupaju se trećoj strani bez prethodne saglasnosti nadležnog organa koji ih je dostavio. Ova obaveza ostaje na snazi i nakon prestanka važenja Sporazuma. Podaci se ne mogu koristiti u bilo koju drugu svrhu osim one u vezi s kojom je zahtev upućen, bez pisane saglasnosti Strane davaoca.

Na molbu Strane davaoca, Strana primalac dostavlja informacije o njihovom korišćenju i dobijenim rezultatima.

5. Na zahtev Strane davaoca, Strana primalac u obavezi je da ne koristi, ispravlja ili briše, u skladu sa nacionalnim zakonom, podatke koje je primila na osnovu ovog sporazuma, a koji su netačni ili nepotpuni ili ako njihovo prikupljanje ili naknadna obrada nisu u skladu sa Sporazumom ili pravilima koja važe za Stranu davaoca.

6. U slučajevima kada jedna od Strana postane svesna da podaci koje je primila od druge Strane, u skladu sa ovim sporazumom, nisu tačni, ona treba da preduzme sve odgovarajuće mere kako bi se sprečilo oslanjanje na takve podatke, što posebno podrazumeva zamenu, brisanje ili ispravku takvih podataka.

7. Svaka od Strana obaveštava drugu Stranu, ako postane svesna da materijalni podaci koje je dala drugoj Strani ili primila od druge Strane u skladu sa ovim sporazumom nisu tačni ili su nepouzdana ili mogu pobuditi značajne sumnje.

ČLAN 5.

Odredbe u vezi sa osobljem

1. U okviru ovog sporazuma i u cilju sprovođenja aktivnosti utvrđenih u oblastima saradnje, osoblje druge Strane podleže zakonima i važećim propisima Strane primaoca, ne dovodeći u pitanje diplomatske privilegije i imunitete. U slučaju kršenja dužnost osoblja može biti prekinuta.

2. Osoblje jedne Strane, koje boravi u zemlji druge Strane radi pohađanja obuke, podleže kaznenim propisima te zemlje, u okvirima nacionalnog zakonodavstva svoje zemlje, odnosno primenjuju se samo oni propisi kaznenog zakonodavstva koji su na snazi u obe zemlje.

3. U hitnim slučajevima, osoblju relevantne Strane i članovima njihove porodice (supružnicima i izdržavanoj deci, kao i deci sa mentalnim/fizičkim invaliditetom koja imaju više od 18 godina), koji borave u zemlji druge Strane, zemlja domaćin pokriva zdravstvene usluge besplatno. Troškove dugoročnog lečenja, lekova i svih vrsta zdravstvene nege i prevoza osoblja ili članova njihove porodice u njihovu zemlju radi lečenja snosi njihova zemlja.

ČLAN 6.

Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su:

- 1) za srpsku stranu: Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije;
- 2) za tursku stranu: Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Turske.

2. Trideset dana (30) od dana stupanja na snagu ovog sporazuma, Strane razmenjuju spisak kontakt tačaka koje su ovlašćene da održavaju direktni kontakt u cilju sprovođenja odredaba ovog sporazuma i uspostavljanja relevantnih kanala komunikacije.

3. Strane bez odlaganja obaveštavaju jedna drugu o izmenama u spisku kontakt tačaka koje su ovlašćene da održavaju direktni kontakt u cilju sprovođenja odredaba ovog sporazuma.

4. Strane, osim preko gore pomenutih ovlašćenih kontakt tačaka, sarađuju i preko svojih oficira za vezu i drugih eksperata za krivična dela koja su obuhvaćena ovim sporazumom.

ČLAN 7.

Sastanci i konsultacije

1. Sa ciljem da se omogući lakše sprovođenje ovog sporazuma predstavnici nadležnih organa mogu, po potrebi, održavati bilateralne sastanke i konsultacije radi procene napretka koji je učinjen u okviru ovog sporazuma.

2. Sastanci se održavaju u Republici Srbiji i Republici Turskoj, naizmenično.

ČLAN 8.**Rešavanje sporova**

Mogući sporovi koji mogu nastati prilikom tumačenja ili sprovođenja ovog sporazuma rešavaju se prijateljski putem konsultacija između nadležnih organa navedenih u članu 6. ovog sporazuma i pregovorima preko diplomatskih kanala.

ČLAN 9.**Veza između ovog sporazuma i drugih međunarodnih sporazuma**

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze koje proističu iz drugih međunarodnih sporazuma čije su potpisnice Strane ovog sporazuma.

ČLAN 10.**Troškovi**

1. Troškove za obradu zahteva, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, snosi zamoljena Strana.

2. Osim ako drugačije nije dogovoreno, troškove organizacije sastanaka snosi Strana domaćin, dok troškove međunarodnog putovanja i smeštaja delegacija snosi gostujuća Strana.

ČLAN 11.**Završne odredbe**

1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Strane obaveštavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o završetku unutrašnjih pravnih procedura potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na period od 5 (pet) godina od dana stupanja na snagu. Ukoliko jedna od Strana diplomatskim putem u pisanoj formi ne obavesti drugu Stranu o nameri da Sporazum raskine šest meseci pre njegovog isteka, Sporazum se automatski produžava na uzastopne periode od po 5 (pet) godina. Raskid Sporazuma ne utiče na zahteve za pomoć koji su upućeni pre raskida.

3. Nakon što Sporazum stupi na snagu, svaka od Strana može drugoj Strani predložiti izmene i dopune teksta.

Izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa postupkom navedenim u stavu 1. ovog člana.

Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, stavlja se van snage Sporazum o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u borbi protiv teških krivičnih dela, naročito terorizma i organizovanog kriminala, potpisan 10.04.2011. godine.

Ovaj sporazum je potpisan i pečatiran od strane dole potpisanih lica koja su ovlašćena od strane svojih Vlada, dana 7.10.2019. godine, u Beogradu, u dva istovetna primerka, svaki na srpskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, merodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE TURSKJE**

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.